

Art. 2. Peuvent être considérées comme étant des missions complémentaires ou spécifiques de l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle :

1° l'organisation des centres de formation professionnelle, visée au chapitre II, sections 1 et 2 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'Emploi et de la Formation professionnelle;

2° la mise à la disposition des utilisateurs d'intérimaires, visée à l'article 4, 6°, du décret du 20 mars 1984 portant création de l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle.

3° l'outplacement et la guidance carrière, visés à l'article 32bis de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'Emploi et de la Formation professionnelle, étendus par arrêté de l'Exécutif flamand du 11 septembre 1991;

4° l'entretien et le service dans les restaurants.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre flamand compétent en matière de politique de l'emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 février 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,
Mme L. DETIEGE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 915

[C — 27173]

**24 FEVRIER 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture
dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 10, 11 et 24;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant l'utilité de permettre au plus tôt une exploitation rationnelle des populations piscicoles des lacs de l'Eau d'Heure;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions des articles 10, 1° et 11, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, la pêche est seulement interdite du 1er mars au vendredi précédant le troisième samedi de juin inclus, dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents.

Toutefois, du troisième samedi de mars au vendredi précédant le troisième samedi de juin, il est permis de pêcher la truite et le saumon de fontaine à la mouche artificielle, sans lest ni annexes, du bord de l'eau seulement.

Ces dispositions sont applicables au cours des années 1994 à 1998.

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 février 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des PME, des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 915

[C — 27173]

24. FEBRUAR 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den der Fang bestimmter Fische während der Schonzeit in den Seen der Dämme und Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse vorübergehend genehmigt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, insbesondere der Artikel 10, 11 und 24;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, daß es nützlich ist, am frühesten eine sinnvolle Verwertung der Fischpopulationen der Seen der Eau d'Heure zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. In Abweichung der Bestimmungen von Artikeln 10^{1o} und 11 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei und unbeschadet anderer Bestimmungen dieses Erlasses wird der Fischfang nur vom 1. März bis zum Freitag vor dem dritten Samstag von Juni einschließlich in den Seen der Dämme und Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse verboten.

Vom dritten Samstag von März bis zum Freitag vor dem dritten Samstag von Juni wird es jedoch erlaubt, die Forelle und den Bachsaibling mit der künstlichen Fliege ohne Senker oder zusätzliche Geräte zu fischen und zwar nur vom Ufer aus.

Diese Bestimmungen finden Anwendung auf die Jahre 1994 bis 1998.

Art. 2. Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Februar 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 915

[C — 27173]

24 FEBRUARI 1994. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikelen 10, 11 en 24;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo vlug mogelijk een rationele ontginning van de visteelt van de meren van de Eau d'Heure toe te laten;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikelen 10, 1^o en 11, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en onverminderd de andere bepalingen van dat besluit is de visserij in het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren enkel verboden van 1 maart tot de vrijdag vóór de derde zaterdag van juni.

Het is echter toegestaan te vissen op forel en op bronzalm met kunstmatige vliegen als aas, zonder gewichten of toevoegsel, en enkel van de rand van het water, vanaf de derde zaterdag van maart tot de vrijdag vóór de derde zaterdag van juni.

Deze bepalingen zijn van toepassing tijdens de jaren 1994 tot 1998.

Art. 2. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 februari 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 916

[C — 27172]

24 FEVRIER 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant par dérogation certains types de chasse dans les zones classées en réserves naturelles domaniales de l'Olef et de la Schwalm

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 4 et 13;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et notamment les articles 11 et 13;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 18 juillet 1991, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté ministériel du 6 décembre 1983 portant création de la réserve naturelle domaniale de la vallée de la Schwalm;

Vu le rapport du Service forestier et l'avis favorable de la Commission consultative de gestion de la réserve naturelle des Hautes-Fagnes et du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de pouvoir réguler les populations d'ongulés sauvages dans les réserves naturelles de la Schwalm et de l'Olef ainsi que celle de pouvoir engager les dossiers d'adjudication chasse correspondants;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, le droit de chasse pourra être exercé uniquement pour les animaux rangés dans la catégorie « grand gibier », dans les réserves naturelles domaniales de la Schwalm et de l'Olef, à l'exclusion de toute autre pratique cynégétique. Toutefois, les clauses du cahier des charges de location correspondant à ces réserves devront être préalablement soumises à l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature.

Art. 2. Le Ministre ayant les ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 février 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 916

[C — 27172]

24. FEBRUAR 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den gewisse Jagdarte in den als domaniale Naturschutzgebiete der Olef und der Schwalm anerkannten Zonen abweichend genehmigt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 4 und 13;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 11 und 13;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domaniale Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 6. Dezember 1983 zur Errichtung des domaniale Naturschutzgebieten des Tales der Schwalm;

Aufgrund des Berichtes der Forstdienstes und des günstigen Gutachtens der Beratenden Verwaltungskommission des Naturschutzgebieten des Hohen Venns und des « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » (Wallonischen obersten Rates für die Erhaltung der Natur);